

PICKNICK IM FELDE

CEPHEDE PİKNİK

von Fernando Arrabal



Regie: Kemal Demir

Dramaturgie: Reyhan Özden

Bühnenbild: Seray Asker,
Oytun Berktaş

Musik: Ertugrul Coruk

Kostüme: Hakan Apaydin

Es spielen: Ralf Bojanowski, Asli Bulat,
Raymond Dudzinski,
Carsten Hahn, Özge Y. Özgül,
Gülsah Tunalı



www.theater-getuerkt.de

Premiere am 21. April 2005

19:30 Uhr

im Musischen Zentrum an der Ruhr-Universität Bochum
(direkt an der Uni-Brücke)

BO stanbul

4. Deutsch-Türkische Theater Tage Bochum

"Onikinci Gece"

"Fernando Krapp Bana Mektup Yazmış"

"Shakespeare's Greatest Hits"

"Cephede Piknik"

20. bis 24. April 2005

RUHRGEBIET 2010

Glücksgriff auf der Studiobühne

Hochkarätige Schauspieler bei den Deutsch-Türkischen Theater Tagen

Querenburg • Vorbei ist sie, die Reise nach Bo-stanbul. Fünf Tage dauerte sie und am Ende sind alle zufrieden. Gemeint sind natürlich die vierten Deutsch-Türkischen Theater Tage auf der Studiobühne des Musischen Zentrums.

Am Sonntag schloss das Festival mit Tankred Dorsts „Fernando Krapp hat mir diesen Brief geschrieben“. Und das mit – zumindest in der Türkei – äußerst bekannten Schauspielern. Die Verpflichtung der Schauspieler haben die Veranstalter übrigens ihrem guten Ruf zu verdanken. Immerhin war auch schon das Staatstheater Istanbul bei den

letzten Theater Tagen zu Gast, und deren freundliche Aufnahme hat sich herumgesprochen. Mittlerweile kommen sogar Anfragen aus der Türkei nach einer Zusammenarbeit.

So konnte für die Rolle des Fernando Krapp Selçuk Yöntem gewonnen werden, der – wie Tilbe Saran (Julia) und Bekir Aksoy (der Graf) – in der Türkei oft im Fernsehen zu sehen ist. Die Darsteller sind wahre Glücksgriffe. Mit seiner rauen Stimme, der überzeugenden Körpersprache und einer facettenreichen Mimik verstand Yöntem es, den selbstsicheren Krapp treffend zu verkörpern.

Krapp, ein reicher Mann, hat sich fest vorgenommen, Julia zu erobern. Julias Vater (Cüneyt Türel) ist von der Idee – leidet er doch unter Geldnot – äußerst angetan. Aber Julia steht zwischen den Stühlen, lernt sie nämlich den gebildeten und emotionalen Grafen kennen und entdeckt Seiten an ihm, die sie bei Krapp nicht findet.

Dabei brachte Saran die Wandlung, welche Julia durchlebt, sensibel und klar auf die Bühne. Von der anfänglichen Ablehnung Krapps, bis zum sich immer weiter zuspitzenden Zwiespalt füllte sie ihre Rolle aus,

ohne dabei zu übertreiben. Nach so einem Stück darf man ruhig zufrieden mit sich sein: „Es hätten zwar noch mehr Leute kommen können, aber es war schon klasse, und wir konnten hochkarätiges Theater zeigen“, freut sich Ulrich Seifert vom boSkop. Freude, der sich Hakan Apaydin nur anschließen kann: „Unser Festival ist zwar klein, aber fein“.

Klein bleibt es vielleicht gar nicht mal mehr lange, so ist eine Ausbreitung über das gesamte Ruhrgebiet angedacht. Das hohe Niveau der Veranstaltung wird wohl auch dieses Ziel ermöglichen. • 51

Zwischen Fernando Arrabal und Fernando Krapp

Vielfalt kennzeichnet Theaterfestival

Von Jenny Meyer

Am Sonntag beendete das hochkarätige türkische Schauspielensemble „Aksanat Prodüksiyon Tiyatrosu“ mit dem Stück „Fernando Krapp hat mir diesen Brief geschrieben“ von Tankred Dorst das vierte Deutsch-türkische Theaterfestival im Musischen Zentrum an der Ruhr-Universität.

Die Istanbuler Schauspielprominenz zog die zahlreichen Zuschauer mit ihrem eindringlichen Kammertheater in den Bann. Ein Stück um Macht, Geld und Liebe, getragen von der intensiven Präsenz der Schauspieler. Wer das Stück noch einmal - in deutscher Sprache - sehen möchte: Das Regent-Theater hat diesen „Dorst“ auf dem Spielplan.

Auch wer der türkischen Sprache nicht mächtig war, kam im Laufe des Festivals auf seine Kosten. Die internationale Sprache des Theaters und der Musik besteht nicht nur aus dem gesprochenen Wort.

Mit einem Konzert in der Zechen Bochum begeisterte die Rockgruppe „Morve ötesi“, die zur Zeit in der Türkei die Hitlisten anführt.

„Theater getürkt“ mit dem Stück „Picknick im Felde“ von Fernando Arrabal trumpfte zu Beginn des Festivals mit einem satirischen Highlight auf. Die besondere Ausarbeitung des Stückes in türkischer und deutscher Sprache brachte zu-

sätzliche komische Akzente ins Spiel.

George Isherwoods „Shakespeare's Greatest Hits“, gespielt vom „Theater Spielplatz“, und die Gruppe „Semaver Kumpanya“ aus Istanbul mit Shakespeares Klassiker „Was ihr wollt“ boten dem Publikum einen interessanten Vergleich zwischen zwei Adaptionen englischer Theaterliteratur.

Dabei wirkte das bunte Treiben so lebendig und frei gespielt, dass die Texte in den

Puppentheater zeigt einen Volkshelden

Hintergrund rückten.

Auch an die jüngsten Theaterbesucher wurde gedacht. Die Gruppe Semaver Kumpanya gab ein Puppentheater des Volkshelden „Nasreddin Hoca“ auf türkisch und der Pantomime Mehmet Fistik aus Esch lud die begeisterten kleinen Zuschauer mit dem Kinderstück „Ein Wurm geht auf die Reise“ zum Mitmachen ein.

Abgerundet wurden die Theaterabende mit Live-Musik und am Ende gab's eine Abschlußparty im KulturCafé.

Leider blieb die türkische Community meist unter sich, nur wenige deutsche Theaterliebhaber fanden den Weg ins MZ. Schade, denn die Sprache des Herzens kommt ohne Worte aus und Theater sollte man immer mit dem Herzen sehen.

HAYAL

REYHAN ÖZDEN



BİR DAHA YAŞAYACAK OLSAM

"Bir daha yaşayacak olsam, daha çok yanlış yapmaya çalışırdım ve daha gerilimsiz ve denetimsiz olmaya, daha çok çığlık yapmaya. Yaşadıklarımı daha az ciddiye almaya, daha çok riske girmeye, daha çok yalculuk yapmaya, daha çok güneş batışlarını seyretmeye, dağlara tırmanmaya, nehirlerde yüzmeye... Bir daha yaşayacak olsam ilk baharın başından sonbaharın sonuna değin yalınayak gezerdim"...
Jorge Luis Borges

Bir daha yaşayacak olsam, daha çok tiyatroya, sinemaya gider, daha çok kitap okur, daha çok araştırır, daha çok öğrenir, daha çok sorar, daha çok cevap arar... kısaca yaşamı ve kendimi çoğaltacak ne varsa onu yapardım mı diyorsunuz?

O zaman bir düşünün bakalım en son ne zaman tiyatroya gittiniz? En son izlediğiniz oyun hangisiydi?

Verdiğiniz cevap nasıl olursa olsun, henüz hayatta olduğumuza, henüz yaşayacak ve yaşamdan alacak pek çok şey olduğuna ve yaşayarak biriktirdiklerimizi bizden sonra gelecek kuşaklara aktaracak zamanımız olduğuna göre... İşte sizleri bu ay içinde, baharın da gelmesi ile birlikte canlanan kültür-sanat etkinliklerinden birine davet edeceğim. Bu yıl dördüncüsü gerçekleştirilen Bochum Türk-Alman Tiyatro Günleri'ne. Türkiye'den ve Almanya'dan seçkin grupların davet edildiği bu Tiyatro şöleni, 20 - 24 Nisan tarihleri arasında Bochum Üniversitesi'nde gerçekleştirilecek. Gerçekten festivalin bu yıl da çok zengin bir programı var. (Aşağıdaki internet adresinden ulaşabilirsiniz) Ama ben öncelikle ev sahibi Bochum Üniversitesi ve Festivali destekleyen Boskop'un bünyesinde oluşturulan Theater Getürk'ün iki aydan uzun bir süredir provaları devam eden Fernando Arrabal'ın yazdığı ve Kemal Demir'in sahneye koyduğu "Cephede Piknik" adlı oyunundan söz etmek istiyorum.

İki kültürü aynı sahnede bu-

anlaması ve uyum içerisinde yaşamalarına hizmetini de hesaba kattığımızda herkesin bu oyunu görmesini ve festivale destek vermesini önemle vurgulamak gerekir. Hele de UYUM konusunun en çok konuşulduğu bu günlerde.

Cephede Piknik oyunu iki dilde sahneleniyor. Oyuncuların üçü Alman, üçü Türk. Alman oyuncular Almanca, Türk oyuncular da Türkçe oynuyorlar. İşte sanatın büyüsü de burada ortaya çıkıyor. Oyun her iki dil içinde son derece anlaşılır. Oyuna gelen hem Türk hem de Alman seyirciler, boğazlarında düğümlenen kahkahalarla salonu terkedecekler.

Gelelim kısaca oyunun konusuna; Genç bir asker olan Zapo cephede nöbettedir. Bu sırada savaşın vahşetini anlamaktan yoksun anne ve babası cepheye oğulları ile birlikte piknik yapmaya gelirler. Biraz sonra düşman askeri Zepo'da bu pikniğe dahil olur. Olur ama nasıl? Konunun güncelliği ve ağırlığı karşısında hüzünleneceğiniz ancak karakterlerin saflığı ve naifliği karşısında kahkahalarınızı tutamayacağınız bu oyunun devamını aşağıdaki tarih, saat ve mekanda izleyebilirsiniz...

İnsana ve yaşama olan umudu paylaşmak için bizi bir araya getiren Tiyatro Günlerinde ve salonlarında buluşmak dileğiyle... hayata teget geçmemek için...

Yer: Musisches Zentrum (MZ)
der Ruhr-Universität Bochum
Tarih: Perşembe, 21 Nisan
2005



Tiyatro festivali

BOCHUM Ruhr Üniversitesi'nde başlayan 4. Türk Alman Tiyatro Günleri, kalabalık bir tiyatrosever topluluğunun katılımıyla açıldı.

Pazar gününe kadar devam edecek Tiyatro Günleri, Kemal Demir'in sahneye koyduğu ve theater getürkt oyuncularının oynadığı "Cephede Picknick" oyunuyla başladı. Fernando Arrabal'ın 20 yaşında Kore

Savaşı'ndan etkilenerek yazdığı savaş karşıtı komedi, tiyatroseverlerin beğenisini kazandı. Çocuk oyunlarının da yer aldığı Tiyatro Günleri'nde İstanbul'dan tiyatro toplulukları oyunlar sergileyecekler.

Program hakkında 0234-70 26 51 telefonu ile www.theater-getuerkt.de internet sitesinden bilgi alınabilir.

■ Yunus ÜLGER / BOCHUM

Bochum'da tiyatro heyecanı



Dört gün sürecek Tiyatro Günleri'nde çeşitli oyunlar sahnelenecek.

RECAİ AKSU Bochum

Almanya'nın Bochum kentinde 20 - 24 Nisan tarihleri arasında geleneksel Türk - Alman Tiyatro Günleri'nin 4. yapılacaktır.

Theater Getürkt Tiyatro Grubu, Bochum Kültür Dairesi boS-Kop ve Ruhr Üniversitesi Studiobühne'nin ortaklaşa düzenledikleri etkinlik, Essen Başkonsolosu Ahmet Akarçay ile Ruhr Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Gerhard Wagner'in himayesinde gerçekleşecek. "BO - STANBUL 05" başlıklı etkinliğin sorumlusu Hakan Apaydın

konuyla ilgili şunları söyledi:

"Dört yıldır düzenlenen Tiyatro Günleri, Bochum'un kültür takviminde özel bir yer almaktadır. İki farklı kültürün sanatsal boyutta da birbirine yaklaşmasını hedefleyen festivalde, bu sene Türk tiyatrosunun batı yazarların oyunlarına gösterdiği ilgi ve yorumları ağırlıklı. Bochum Üniversitesinde 1998'den beri çalışmalarını sürdüren Theater Getürkt, iki dilli hazırladığı Fernando Arrabal'ın 'Cephede Piknik' adlı oyununu sahneye koyacak." Etkinlik kapsamında Mon ve Ötesi grubu da bir konser verecek.